

POROZUMIENIE

o ujednoczeniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji

sporządzone w Moskwie dnia 5 czerwca 1980 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości

W dniu 5 czerwca 1980 r. zostało podpisane w Moskwie Porozumienie wielostronne o ujednoczeniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji w następującym brzmieniu:

Przekład.

POROZUMIENIE

o ujednoczeniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji

Umawiające się Strony,

kierując się dążeniem do zapewnienia możliwie korzystnych warunków dostępu do swoich rynków dla towarów pochodzących z krajów rozwijających się,

pragnąc ujednoczyć zasady określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych,

biorąc pod uwagę rezolucje 21 i 24 II Sesji Konferencji Narodów Zjednoczonych do Spraw Handlu i Rozwoju (UNCTAD) oraz rezolucję 96 IV Sesji tej konferencji,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony wprowadzają w życie zasady określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji (zwane dalej „zasadami”), które stanowią integralną część niniejszego porozumienia (w załączeniu).

СОГЛАШЕНИЕ

об унифицированных правилах, определяющих происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций в рамках Общей системы преференций

Договаривающиеся Стороны,

руководствуясь стремлением обеспечить возможно благоприятные условия доступа к своим рынкам для товаров, происходящих из развивающихся стран,

в целях унификации правил, определяющих происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций,

учитывая резолюции 21 и 24 II Сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), а также резолюцию 96 IV Сессии этой Конференции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны вводят в действие Правила, определяющие происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций в рамках Общей системы преференций (именуемые в дальнейшем «Правилами»), которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения (прилагаются).

Artykuł 2

Zasady stosuje się do towarów pochodzących z krajów rozwijających się, objętych preferencjami celnymi, oraz do wszystkich towarów pochodzących z najmniej rozwiniętych spośród krajów rozwijających się.

Artykuł 3

Umawiające się Strony autonomicznie określają wykaz krajów rozwijających się, względem których stosuje się preferencje celne, wielkość stosowanych preferencji celnych oraz wykaz najmniej rozwiniętych spośród krajów rozwijających się, których towary objęte są zasadą przywozu bezcłowego.

Artykuł 4

Żadne postanowienie niniejszego porozumienia nie narusza zasady, iż preferencji celnych wobec towarów pochodzących z krajów rozwijających się udziela autonomicznie każda z Umawiających się Stron.

Artykuł 5

Niniejsze porozumienie podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu w państwach, które go podpisały, zgodnie z ich ustawodawstwem wewnętrznym.

Dokumenty ratyfikacyjne lub noty stwierdzające zatwierdzenie będą złożone na przechowanie w Sekretariacie Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, który będzie wykonywał funkcje depozytariusza niniejszego porozumienia.

Niniejsze porozumienie wejdzie w życie z dniem złożenia depozytariuszowi dokumentów ratyfikacyjnych lub noty stwierdzającej zatwierdzenie przez ostatnie z państw, które go podpisały.

Artykuł 6

Po wejściu w życie niniejszego porozumienia mogą do niego przystąpić inne państwa. Przystąpienie nabiera mocy po upływie dziewięćdziesięciu dni od dnia złożenia depozytariuszowi dokumentu przystąpienia.

Artykuł 7

Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejsze porozumienie, zawiadamiając o tym depozytariusza. Wypowiedzenie nabiera mocy po upływie 12 miesięcy od dnia otrzymania tego zawiadomienia przez depozytariusza.

Artykuł 8

Depozytariusz będzie niezwłocznie zawiadamiać wszystkie Umawiające się Strony niniejszego porozumienia i państwa, które przystąpiły do niego, o dacie złożenia na przechowanie każdego dokumentu ratyfikacyjnego, noty stwierdzającej zatwierdzenie lub dokumentu przystąpienia, dacie wejścia w życie porozumienia oraz o otrzymaniu innych zawiadomień wynikających z niniejszego porozumienia.

Статья 2

Правила распространяются на товары, происходящие из развивающихся стран, на которые предоставляется тарифный преференциальный режим, и на все товары, происходящие из наименее развитых среди развивающихся стран.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны автономно определяют перечень развивающихся стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, размер предоставляемых тарифных преференций, а также перечень наименее развитых среди развивающихся стран, товарам которых предоставляется беспошлинный режим.

Статья 4

Ничто в настоящем Соглашении не изменяет того, что предоставление тарифного преференциального режима товарам развивающихся стран осуществляется автономно каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению в соответствии с внутренним законодательством государств, которые его подписали.

Ратификационные грамоты или уведомления об утверждении будут сданы на хранение в Секретариат Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты передачи депозитарию ратификационных грамот или уведомлений об утверждении последним из государств, которые его подписали.

Статья 6

После вступления в силу настоящего Соглашения к нему могут присоединиться другие государства. Присоединение считается вступившим в силу по истечении девяноста дней со дня получения депозитарием документов о присоединении.

Статья 7

Каждая из Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящее Соглашение, уведомив об этом депозитария. Денонсация вступает в силу через 12 месяцев со дня получения этого уведомления депозитарием.

Статья 8

Депозитарий будет незамедлительно извещать все Договаривающиеся Стороны настоящего Соглашения и присоединившиеся к нему государства о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты, уведомления об утверждении Соглашения или документа о присоединении, дате вступления Соглашения в силу, а также о получении им других уведомлений, вытекающих из настоящего Соглашения.

Artykuł 9

Depozytariusz podejmie odpowiednie kroki w celu zarejestrowania niniejszego porozumienia w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 10

Oryginal niniejszego porozumienia zostaje złożony na przechowanie depozytariuszowi, który rozesła należycie uwierzytelnione kopie porozumienia państwom, które je podpisały, i państwom, które do niego przystąpiły.

Sporządzono w Moskwie dnia 5 czerwca 1980 r. w jednym egzemplarzu w języku rosyjskim.

Załącznik do porozumienia o ujednocnieniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji z dnia 5 czerwca 1980 r.

ZASADY

OKREŚLANIA POCHODZENIA TOWARÓW Z KRAJÓW ROZWIJAJĄCYCH SIĘ W CELU UDZIELANIA PREFERENCJI CELNYCH W RAMACH OGÓLNEGO SYSTEMU PREFERENCJI

1. Definicja towarów wytworzonych w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne.

Towar uważa się za wytworzony w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne, w następujących wypadkach:

- a) gdy został on całkowicie wytworzony w danym kraju;
- b) gdy został on wytworzony w danym kraju z wykorzystaniem surowców, półfabrykatów lub wyrobów gotowych pochodzących z innego kraju lub nieznanego pochodzenia, pod warunkiem, że zostały one poddane w kraju eksportera dostatecznej obróbce lub przeróbce w rozumieniu poniższych zasad.

2. Towary całkowicie wytworzone w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne.

Za towary całkowicie wytworzone w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne, uważa się:

- a) kopaliny wydobyte na terytorium lub szelfie kontynentalnym danego kraju;
- b) produkty roślinne wytworzone w danym kraju;
- c) żywe zwierzęta, urodzone i wyhodowane w danym kraju;
- d) produkty uzyskane z żywych zwierząt w danym kraju;
- e) produkty łowieckie i rybołówstwa, uzyskane w danym kraju;
- f) produkty rybołówstwa morskiego i inne produkty morskie wydobyte przez statki danego kraju, a także statki zaczerterowane przez dany kraj;
- g) produkty wytworzone wyłącznie z produktów, o których mowa pod lit. f), na pokładzie statków-przetwórci danego kraju, a także na pokładzie statków-przetwórci zaczerterowanych przez ten kraj;

Статья 9

Депозитарии примет соответствующие меры с целью регистрации настоящего Соглашения в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 10

Подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение депозитарию, который разошлет надлежащим образом заверенные копии Соглашения государствам, подписавшим Соглашение и присоединившимся к нему.

Совершено в Москве 5 июня 1980 года в одном экземпляре на русском языке.

Приложение к Соглашению об унифицированных правилах, определяющих происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций в рамках Общей системы преференций от 5 июня 1980 г.

ПРАВИЛА

ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТОВАРОВ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН ПРИ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ТАРИФНЫХ ПРЕФЕРЕНЦИЙ В РАМКАХ ОБЩЕЙ СИСТЕМЫ ПРЕФЕРЕНЦИЙ

1. Определение товаров, произведенных в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим.

Товар считается произведенным в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, в следующих случаях:

- a) когда он полностью произведен в данной стране;

b) когда он произведен в данной стране с использованием сырьевых материалов, полуфабрикатов или готовых изделий, происходящих из другой страны, или неизвестного происхождения, при условии, что такие товары подверглись в стране экспорта достаточной обработке или переработке, как указано ниже.

2. Товары, полностью произведенные в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим.

Следующие товары считаются полностью произведенными в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим:

- a) полезные ископаемые, добытые на территории или на континентальном шельфе данной страны;
- b) растительные продукты, выращенные в данной стране;
- в) живые животные, родившиеся и выращенные в данной стране;
- г) продукты, полученные от живых животных в данной стране;
- д) продукты охотничьего и рыболовного хозяйства, произведенные в данной стране;
- е) продукты морского рыболовства и другие морские продукты, добытые судами данной страны, а также судами, зафрахтованными данной страной;
- ж) продукты, изготовленные на борту плавучих рыбозаводов данной страны, а также на борту плавучих рыбозаводов, зафрахтованных данной страной, исключительно из продуктов, упомянутых в подпункте «е»;

- h) produkty zużyte, zebrane wewnątrz danego kraju, nadające się do ponownej przeróbki,
- i) odpadki i resztki, będące wynikiem operacji wytwarzania, prowadzonych w danym kraju;
- j) towary wytworzone w danym kraju wyłącznie z wyrobów, o których mowa pod lit. a) do i) niniejszego ustępu.

3. Towary poddane dostatecznej obróbce lub przeróbce w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne.

Towar uważa się za poddany dostatecznej obróbce lub przeróbce w kraju, względem którego stosowane są preferencje celne, jeżeli:

- a) został poddany obróbce lub przeróbce w danym kraju z wykorzystaniem towarów pochodzących z innego kraju lub nieznanego pochodzenia, których łączna wartość nie przekracza 50% wartości towaru eksportowanego przez dany kraj;
- b) został poddany obróbce lub przeróbce w kilku krajach, względem których stosowane są preferencje celne, a wartość towarów pochodzących z innych krajów lub nieznanego pochodzenia nie przekracza 50% wartości towaru eksportowanego przez jeden z tych krajów;
- c) został wytworzony w jednym z krajów, względem których stosowane są preferencje celne, a został poddany obróbce lub przeróbce w innych (w jednym lub kilku) takich krajach.

Wartość towaru, o którym mowa pod lit. a) i b) niniejszego ustępu, pochodzącego z innego kraju ustalana jest na podstawie wartości celnej tego towaru w kraju wytwarzającym towar eksportowany, objęty preferencjami celnymi.

Za wartość towaru nieznanego pochodzenia, o którym mowa pod lit. a) i b) niniejszego ustępu, przyjmowana jest cena płacona za ten towar na terytorium kraju wytwarzającego towar eksportowany, objęty preferencjami celnymi.

Surowce, półfabrykaty i wyroby gotowe importowane z jednego z krajów udzielających preferencji do kraju korzystającego z preferencji i wykorzystywane tam dla wytwarzania towarów eksportowanych do tego samego kraju udzielającego preferencji traktowane są jako towary wytworzone w wymienionym kraju eksportującym, korzystającym z preferencji.

Wartość towaru eksportowanego określa się na podstawie ceny fob.

4. Zakup i bezpośredni przywóz.

Preferencje celne udzielane są w odniesieniu do towarów pochodzących z krajów rozwijających się, względem których stosowane są preferencje celne, i bezpośrednio zakupionych w tych krajach.

Towar uważa się za zakupiony bezpośrednio, jeżeli importer zakupił go w firmie zarejestrowanej w kraju rozwijającym się, względem którego stosowane są preferencje celne.

Towary pochodzące z krajów rozwijających się, względem których stosowane są preferencje celne, powinny być bezpośrednio przewożone do kraju, który udziela tych preferencji. Za towary przewożone bezpośrednio uważa się również towary przewożone przez terytorium jednego lub kilku krajów z przyczyn geograficznych, transportowych, technicznych lub ekonomicz-

3) собранные внутри данной страны использованные продукты, пригодные для восстановления сырья;

и) отходы и scrap, являющиеся результатом производственных операций, осуществляемых в данной стране;

к) товары, произведенные в данной стране исключительно из продуктов, упомянутых в подпунктах от «а» до «и» настоящего пункта.

3. Товары, подвергающиеся в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, достаточной обработке или переработке.

Товар считается подвергшимся достаточной обработке или переработке в стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, если:

а) товар подвергся обработке или переработке в данной стране и стоимость товаров, происходящих из другой страны или неизвестного происхождения, не превышает 50% от стоимости товара, экспортируемого данной страной;

б) товар, подвергся обработке или переработке в нескольких странах, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, и стоимость товаров, происходящих из других стран или неизвестного происхождения, не превышает 50% от стоимости товара, экспортируемого одной из этих стран;

в) товар произведен в одной из стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, и подвергся обработке или переработке в других (одной или нескольких) таких странах.

Стоимость, указанного в подпунктах «а» и «б» настоящего пункта, товара происходящего из другой страны, определяется на основании таможенной стоимости этого товара, установленной в стране — производителе экспортируемого товара, на который предоставляется преференция.

Стоимость, указанного в подпунктах «а» и «б» настоящего пункта, товара неизвестного происхождения принимается в размере цены, уплаченной за этот товар на территории страны — производителя экспортируемого товара, на который предоставляется преференция.

Товары (сырьевые материалы, полуфабрикаты и готовые изделия), импортированные из одной из стран, предоставляющих преференции, в страну, пользующуюся преференциями, и использованные там для производства товаров, подлежащих экспорту в эту же страну, предоставляющую преференции, рассматриваются как товары, произведенные в упомянутой стране-экспортере, пользующейся преференциями.

Стоимость экспортируемого товара определяется на базе цены ФОБ.

4. Закупка и прямая отгрузка.

Тарифные преференции предоставляются на товары, происходящие из развивающихся стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, при непосредственной закупке в этих странах.

Товар рассматривается, как непосредственно закупленный, если импортер закупил его у фирмы, зарегистрированной в развивающейся стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим.

Товары, происходящие из развивающихся стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, подлежат прямой отгрузке в страну, предоставляющую тарифные преференции. Правилам прямой отгрузки отвечают также товары, транспортируемые через территорию одной или нескольких стран вследствие географических, транспортных, технических или экономических причин и при временном складировании их на территории этих стран

nych, z tym że towary takie mogą być czasowo składowane na terytorium tych krajów, pod warunkiem że w kraju tranzytu pozostają przez cały czas pod dozorem celnym.

5. Wystawy i targi.

Przy zakupie towaru pochodzącego z kraju, względem którego stosowane są preferencje celne, podczas trwania lub po zakończeniu wystawy lub targów preferencji celnych udziela się pod warunkiem, że importer zakupił towar w takiej postaci, w jakiej był on dostarczony na wystawę lub targi, a także towar odpowiada wymaganiom niniejszych zasad i nie był wykorzystany do innych celów niż wystawiennicze i pozostawał pod dozorem celnym w czasie trwania wystawy lub targów.

Świadectwo pochodzenia takich towarów powinno być sporządzone według tych samych zasad, jak w razie eksportu z krajów rozwijających się, względem których stosowane są preferencje celne, ze wskazaniem nazwy i czasu trwania wystawy lub targów.

6. Dokumentowanie pochodzenia.

W celu potwierdzenia, że towar pochodzi z kraju rozwijającego się, względem którego stosowane są preferencje celne, producent lub eksporter przedstawia odpowiednią deklarację — świadectwo pochodzenia towaru, zwaną dalej „świadectwem”, sporządzoną na formularzu „A”, przyjętym w ramach ogólnego systemu preferencji.

Świadectwo powinno być przedstawione łącznie z innymi dokumentami towarzyszącymi towarowi, wymaganymi przy kontroli celnej, nie później niż w ciągu roku od dnia dostawy towaru. Różnice między rzeczywistymi ilościami dostarczonego towaru a wskazanymi w świadectwie nie powinny przekraczać 5%.

W razie utraty świadectwa uznawany będzie jego oficjalnie uwierzytelniony duplikat (kopia).

W celu potwierdzenia pochodzenia niewielkich partii towaru *) eksporter może zamiast świadectwa pochodzenia towaru zamieścić na fakturze lub innym dokumencie towarzyszącym towarowi deklarację o kraju pochodzenia towaru.

Dokument zawierający taką deklarację eksportera powinien być przedstawiony organom celnym kraju stosującego preferencje celne.

7. Współpraca administracyjna.

Kraje, które przyjęły niniejsze zasady, nie wymagają przedstawiania wzorów pieczęci organów lub organizacji oraz podpisów osób upoważnionych do uwierzytelniania świadectw pochodzenia w krajach, względem których stosowane są preferencje celne.

W razie powstania uzasadnionych wątpliwości co do prawdziwości świadectwa lub zawartych w nim informacji czy też odnośnie do informacji o pochodzeniu towaru, organy celne lub inne właściwe organy kraju stosującego preferencje celne mogą występować do właściwych organów państwowych lub upoważnionych do tego organizacji, uwierzytelniających świadectwa z uzasadnionym wnioskiem o przedstawienie dodatkowych lub uściślających danych.

с условием, что товары все время находятся под таможенным контролем стран транзита.

5. Выставки и ярмарки

При покупке товара страны, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, во время или после проведения выставки или ярмарки тарифные преференции предоставляются при условии, когда импортер закупил этот товар в том виде, в каком он поступил на выставку или ярмарку, когда товар удовлетворяет требованиям настоящих Правил, когда он не использовался для других, кроме выставочных, целей после отправки на выставку или ярмарку и оставался под таможенным контролем в ходе выставки или ярмарки.

Свидетельство о происхождении таких товаров должно быть составлено в том же порядке, как и в случае экспорта товаров из развивающихся стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, с указанием наименования и продолжительности выставочного мероприятия.

6. Документальное свидетельство

В удостоверение происхождения товара в развивающейся стране, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, производитель или экспортер представляет декларацию-сертификат о происхождении товара (далее — сертификат) по форме «А», принятой в рамках Общей системы преференций.

Сертификат представляется вместе с другими товаросопроводительными документами при таможенном досмотре, но не позднее, чем через год после поставки товара. Расхождение между фактически поставленным количеством товара и указанным в сертификате не должно превышать $\pm 5\%$.

В случае утраты сертификата принимается официально заверенный его дубликат (копия).

В удостоверение происхождения небольших партий товара*) представление сертификата о происхождении не требуется, но экспортер может вместо сертификата о происхождении товаров декларировать страну происхождения товара на счете-фактуре или других приложенных к товару сопроводительных документах.

Документ, содержащий декларацию экспортера, представляется таможенным органам страны, предоставляющей тарифные преференции.

7. Административное сотрудничество.

Страны, принявшие настоящие Правила, не требуют предоставления публикации оттисков печатей и образцов подписей лиц, уполномоченных заверять сертификаты в странах, на которые распространяется тарифный преференциальный режим.

В случае возникновения обоснованных сомнений относительно безупречности сертификата или содержащихся в нем сведений, а также относительно сведений о происхождении, таможенные или другие компетентные органы страны, предоставляющей тарифные преференции, могут обратиться к компетентным национальным органам или уполномоченным на это организациям, заверившим сертификат, с мотивированной просьбой сообщить дополнительные или уточняющие сведения.

*) которых стоимость фактурована odpowiada w przybliżeniu wartości do 5000 dolarów USA.

*) фактурной стоимостью, эквивалентной примерно до 5000 ам. долларов.

Towar nie będzie uznany za pochodzący z kraju, względem którego stosowane są preferencje celne, do czasu przedstawienia właściwego świadectwa pochodzenia towaru lub żądanych danych.

Preferencje celne dla takiego towaru zostaną udzielone po uzyskaniu zadowolających informacji od właściwych organów państwowych lub upoważnionych do tego organizacji kraju, względem którego stosowane są preferencje celne.

Товар не считается происходящим из страны, на которую распространяется тарифный преференциальный режим, до тех пор, пока не будут представлены надлежащее удостоверение о происхождении товара или запрошенные сведения.

Тарифные преференции для такого товара предоставляются лишь после получения удовлетворительного ответа компетентных национальных органов или уполномоченных на это организаций страны, на которую распространяется тарифный преференциальный режим.

Załącznik do Zasad

1. Towary dostarczone przez eksportera (nazwa, adres, kraj)			<p>Ogólny system preferencji</p> <p>Świadectwo pochodzenia towarów (łącznie deklaracja i świadectwo)</p> <p>Formularz A</p> <p>Stosuje się w (kraj)</p> <p>(patrz: wyjaśnienia na odwrotnej stronie)</p> <p>4. Do wykorzystania służbowego</p>		
2. Towary sprowadzone przez importera (nazwa, adres, kraj)					
3. Środki transportu i droga przewozu (jeśli jest znana)					
5. Pozycja numer	6. Znaki i numery opakowań	7. Ilość i rodzaj opakowań, nazwa towaru	8. Kryterium pochodzenia (patrz wyjaśnienia na odwrotnej stronie)	9. Waga brutto lub inne określenie ilości towaru	10. Numery i daty faktur handlowych
<p>11. Poświadczenie</p> <p>Niniejszym poświadczam się, na podstawie przeprowadzonej kontroli, że deklaracja eksportera odpowiada rzeczywistości.</p>			<p>12. Oświadczenie eksportera</p> <p>Niżej podpisany oświadcza, że powyższe dane odpowiadają rzeczywistości, oraz że towary pochodzą</p> <p>z (kraj)</p> <p>i spełniają warunki pochodzenia określone w ogólnym systemie preferencji dla eksportu do</p> <p>..... (kraj importera)</p>		
Miejsowość, data, podpis i stempel organu uwierzytelniającego świadectwo			Miejsowość, data i podpis osoby upoważnionej		

Приложение к Правилам

<p>1. Товары, поставляемые экспортером (название фирмы, ее адрес, страна)</p>	<p>ОБЩАЯ СИСТЕМА ПРЕФЕРЕНЦИЙ</p> <p>СЕРТИФИКАТ О ПРОИСХОЖДЕНИИ (объединены декларация и сертификат)</p> <p style="margin-left: 200px;">форма А</p> <p>Применяется в (страна)</p> <p style="margin-left: 100px;">(см. пояснения на обор. стороне)</p>				
<p>2. Товары, принимаемые импортером (название организации, ее адрес, страна)</p>	<p>4. Для использования официальными учреждениями</p>				
<p>3. Средства транспорта и маршрут (насколько известны)</p>					
<p>5. № позиции</p>	<p>6. Марки и число мест</p>	<p>7. Число и вид мест; описание товаров</p>	<p>8. Критерий происхождения товара (см. пояснения на оборот. стр.)</p>	<p>9. Вес брутто или другие единицы, указываю- щие коли- чество</p>	<p>10. Номер и дата сче- та-фактуры</p>
<p>11. Удостоверение</p> <p>На основе произведенного обследования настоящим удостоверяется, что декларация экспортера соответствует действительности.</p> <p style="margin-top: 20px;">Место и дата, подпись и печать удостоверяющего учреждения.</p>			<p>12. Декларация экспортера</p> <p>Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведенные сведения соответствуют действительности; что все товары происходят из (страна) и что они отвечают требованиям о происхождении, установленным в отношении таких товаров Общей системой преференций для товаров, экспортируемых в (страна-импортер)</p> <p style="margin-top: 20px;">Место и дата, подпись лица, имеющего право подписи.</p>		

UWAGI

zamieszczone na odwrotnej stronie formularza „A”.

1. Kraje, które przyjęły niniejszy formularz w ramach ogólnego systemu preferencji (OSP):

- Ludowa Republika Bułgarii.
- Węgierska Republika Ludowa.
- Polska Rzeczpospolita Ludowa.
- Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich.
- Czechosłowacka Republika Socjalistyczna.

ПРИМЕЧАНИЯ

на оборотной стороне бланка «А»

1. Страны, принимающие настоящий бланк в целях общей системы преференций (ОСП)

- Народная Республика Болгария
- Венгерская Народная Республика
- Польская Народная Республика
- Союз Советских Социалистических Республик
- Чехословацкая Социалистическая Республика

Szczegółowe dane o zasadach udzielania preferencji w ramach OSP w tych krajach można uzyskać od władz celnych tych krajów.

Poniżej zamieszczono fragmenty tych zasad.

2. Kryteria pochodzenia towarów eksportowanych do LRB, WRL, PRL, ZSRR i CSRS.

Wymienione kraje udzielają preferencji celnych w odniesieniu do towarów:

- a) które są całkowicie wytworzone w kraju korzystającym z preferencji,
- b) które są wytworzone z wykorzystaniem surowców, półfabrykatów lub wyrobów gotowych pochodzących z innych krajów lub nieznanego pochodzenia, pod warunkiem że:
 - i. towar został poddany obróbce lub przeróbce w danym kraju i wartość towarów pochodzących z innych krajów lub nieznanego pochodzenia nie przewyższa 50% wartości towaru eksportowanego przez dany kraj;
 - ii. towar został poddany obróbce lub przeróbce w kilku krajach, względem których są stosowane preferencje celne, a wartość towarów pochodzących z innych krajów lub nieznanego pochodzenia nie przekracza 50% wartości towaru eksportowanego przez jeden z tych krajów;
- c) towar został wytworzony w jednym z krajów, względem których stosowane są preferencje celne, i został poddany obróbce lub przeróbce w innych (jednym lub kilku) takich krajach.

Jeżeli towary odpowiadają wymienionym kryteriom, eksporter powinien podać kryterium pochodzenia w rubryce 8 świadectwa pochodzenia, na podstawie którego składana jest deklaracja co do zgodności z wymaganiami ogólnego systemu preferencji, w następujący sposób:

Kraj stosujący	Warunki wytwarzania lub obróbki w kraju wymienionym w rubryce 12 formularza „A”	Adnotacja w rubryce 8
LRB, WRL, PRL, ZSRR, CSRS	a) towar został całkowicie wytworzony w kraju eksportera (patrz ust. 2 lit. a)	„P”
	b) towar zawiera wartość dodaną (patrz ust. 2 lit. b)i. oraz b)ii.)	„Y” z podaniem udziału procentowego materiałów i części składowych w cenie eksportowanego towaru na warunkach fob. Przykład: „Y” = 55% „P _k ”
	c) towar został wytworzony w jednym z krajów, względem którego stosowane są preferencje celne, i został poddany przeróbce lub obróbce w innych (jeden lub kilka) takich krajach (patrz ust. 2 lit. c)	„P _k ”

Świadectwo powinno być sporządzone pismem maszynowym, bez poprawek, w języku kraju importera lub w języku angielskim, francuskim albo hiszpańskim, w dwóch egzemplarzach, z których każdy powinien być uwierzytelniony przez właściwy organ państwowy lub upoważnioną do tego organizację.

Подробные данные о правилах, регулирующих допуск к ОСП в этих странах, можно получить у таможенных властей этих стран.

В нижеследующих пунктах приводятся элементы этих правил.

2. Критерии происхождения товаров, экспортируемых в НРБ, ВНР, ПНР, СССР и ЧССР

Вышеупомянутыми странами предоставляется преференциальный режим для товаров:

- a) которые полностью произведены в стране, пользующейся преференциальным режимом;
- б) которые произведены с использованием сырьевых материалов, полуфабрикатов или готовых изделий, происходящих из другой страны, или неизвестного происхождения, при условии, что:
 - i. товар подвергся обработке или переработке в данной стране и стоимость товаров, происходящих из другой страны или неизвестного происхождения, не превышает 50% стоимости товара, экспортируемого данной страной,
 - ii. товар подвергся обработке или переработке в нескольких странах, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, и стоимость товаров, происходящих из других стран или неизвестного происхождения, не превышает 50% от стоимости экспортируемого одной из этих стран товара;
- в) товар произведен в одной из стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, и подвергся обработке или переработке в других (одной или нескольких) таких странах.

Если товары отвечают вышеупомянутым критериям, экспортер должен указать тот критерий происхождения в графе 8 на лицевой стороне сертификата о происхождении, на основе которого он заявляет, что его товары соответствуют требованиям ОСП, как указано в нижеследующей таблице:

Применяющие страны	Условия производства или обработки в стране экспортера, указанные в графе 12 формы «А»	Запись в графе 8
НРБ, ВНР, ПНР, СССР, ЧССР	а) товар полностью произведен в стране экспортера (см. пункт 2(a))	«Р»
	б) товар, включающий в себя добавленную стоимость (см. пункты 2(б.i) и 2(б.ii))	«У» с дополнением стоимости материалов и компонентов, выраженных в проценте на базе цен FOB экспортируемого товара. Напр.: «У» = 55% „P _k ”
	в) товар произведен в одной из стран, на которые распространяется тарифный преференциальный режим, и подвергся обработке или переработке в других (одной или нескольких) таких странах (см. пункт 2(в)).	

Сертификат представляется в напечатанном виде, без исправлений, на языке страны-импортера или на английском, французском или испанском языках в двух экземплярах, каждый из которых заверяется компетентным национальным органом или уполномоченной на это организацией.

Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest ono przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 13 listopada 1980 r. -

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *J. Czyrek*